

Campana Sobre Campana

(The Bells of Bethlehem)

SATB

Traditional Andalucian carol
arranged by
Edgar Colón-Hernández

Allegro ♩ = 120

Soprano
Ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

Alto
Ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong

Tenor
Cam-pa-na so - bre cam - pa - na,

Bass
Dong, dong, dong, dong, dong, dong, dong, dong,

5

S
ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

A
Cam-pa-na so - bre cam - pa - na, ding, dong, ding, dong

T
ding, dong, ding, dong, A - só-ma-te_a la ven - ta - na.

B
dong, dong, dong, dong, dong, dong, dong, dong,

- 2 -
Campana Sobre Campana

9

S
ding, dong, ding, dong, Be - lén, cam - pa - nas de Be -

A
f Ve - rás un Ni - ño en la cu - na. *f* ding, dong, ding, dong,

T
ding, dong, ding, dong Be - lén, cam - pa - nas de Be -

B
dong, dong, dong, dong, ding, dong, ding, dong,

12

S
lén, Que los an - ge - les to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mf* *mp*

A
Que los án - ge - les to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mf* *mp*

T
lén, Que los án - ge - les to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mf* *mp*

B
ding, dong, ding, dong, ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mf* *mp* *mf* ding, dong

15

S
mf ¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño, A dón - de - vas pas - tor - ci - to?

A
mf ¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño, A dón - de - vas pas - tor - ci - to?

T
mf ¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño,

B
mf ¿Re - co - gi - do tu re - ba - ño,

Campana Sobre Campana

19

S
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

A
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

T
8
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

B
Voy a lle - var al por - tal Re - que - són, man -

22

S
f
te - ca,y vi - no Be - lén, cam - pa - nas de Be - lén, Que los án - ge - les

A
f
te ca,y vi no Be - lén, cam - pa - nas de Be - lén, Que los án - ge - les

T
8
te - ca,y vi - no *f* ding, dong, ding, dong, Que los án - ge - les

B
f
te - ca,y vi - no ding, dong, ding, dong, ding, dong, ding, dong,

25

S
mf to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mp* Ding, dong, *p*

A
mf to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mp* Ding, *p* dong,

T
mf to - can ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mp*

B
mf ¿Qué nue - vas me tra - éis? *mp* *mf* ding, dong *subito p* Dong,

Campana Sobre Campana

56

S
ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____ *mf*

A
_____ dong, _____ dong, _____ *mf*

T
_____ ding, _____ ding, _____ *mf*

B
_____ *mf*

_____ dong, _____ dong, _____

Detailed description: This system contains measures 56, 57, and 58. The Soprano part (S) has a melodic line with eighth notes and rests, with lyrics 'ding, dong, _____' repeated three times. The Alto part (A) has a single note 'dong,' in each measure. The Tenor part (T) has a single note 'ding,' in each measure. The Bass part (B) has a single note 'dong,' in each measure. Dynamics include *mf* for Soprano and Alto in measure 58.

59

S
_____ *rit.* *mp* _____ *p*

S
ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____

A
_____ *mp* _____ *p*

A
dong, _____ dong, _____ dong, _____ dong,

T
_____ *mp* _____ *p*

T
ding, _____ ding, _____ ding, _____ ding,

B
_____ *mp* _____ *p*

B
dong, _____ dong, _____ dong, _____ dong

Detailed description: This system contains measures 59, 60, 61, and 62. The Soprano part (S) has a melodic line with eighth notes and rests, with lyrics 'ding, dong, _____' repeated four times. The Alto part (A) has a single note 'dong,' in each measure. The Tenor part (T) has a single note 'ding,' in each measure. The Bass part (B) has a single note 'dong,' in each measure. Dynamics include *rit.*, *mp*, and *p* for Soprano; *mp* and *p* for Alto; and *mp* and *p* for Tenor and Bass.

63

S
_____ *pp* _____ *pp*

S
ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____ ding, dong, _____

A
_____ *pp* _____ *pp*

A
dong, _____ dong, _____

T
_____ *pp* _____ *pp*

T
ding, _____ ding, _____

B
_____ *pp* _____ *pp*

B
dong, _____ dong, _____

Detailed description: This system contains measures 63, 64, and 65. The Soprano part (S) has a melodic line with eighth notes and rests, with lyrics 'ding, dong, _____' repeated four times. The Alto part (A) has a single note 'dong,' in each measure. The Tenor part (T) has a single note 'ding,' in each measure. The Bass part (B) has a single note 'dong,' in each measure. Dynamics include *pp* for Soprano, Alto, Tenor, and Bass.

Campana Sobre Campana

66 *mf rit.* *p rit.* *ppp*

S Ding. Ding, dong. Ding.

A Dong. Ding, dong. Ding.

T Dong. Ding. Dong.

B Dong. Ding. Dong. Dong.

Campana Sobre Campana

Campana sobre campana,
 Campana sobre campana,
 Asómate a la ventana
 Verás un Niño en la cuna.
 Belén, campanas de Belén,
 Que los ángeles tocan
 ¿Qué nuevas me traéis?

Bells upon bells
 The bells ring.
 Look out your window
 You will see a child in the cradle.
 Bells, the bells of Bethlehem
 That the angels ring.
 What news do you bring me?

Chorus:
 ¿Recogido tu rebaño,
 A dónde vas pastorcito?
 Voy a llevar al por-tal
 Requesón, manteca y vino
 Belén, campanas de Belén,
 Que los ángeles tocan
 ¿Qué nuevas me traéis?

Now that your flock's been gathered,
 Where are you going, little Shepherd?
 I am bringing to the manger,
 Cheese, lard and wine.
 Bells, the bells of Bethlehem
 That the angels ring
 What news do you bring me?

Si aún las estrellas alumbran,
 ¿Pastor, dónde quieres ir?
 Voy al portal por si el Niño
 Con El me deja dormir.
 Belén, campanas de Belén,
 Que los ángeles tocan
 ¿Qué nuevas me traéis?

If the stars are still shining,
 Shepherd, where are you going?
 I go to the manger in case the Child
 Lets me sleep with Him.
 Bells, the bells of Bethlehem
 That the angels ring.
 What news do you bring me?

Chorus and Coda

Translation by
E. Colón-Hernández